

**Рецензия на сборник: ГЕРМАНИСТИКА СЕГОДНЯ:
МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-
ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
(Казань, 16–17 октября 2018 г.) / под ред. М.А. Кульковой. –
Казань, издательство Казанского университета, 2019. – 224 с.**

С.И. Дубинин
Самара

В последние годы среди ежегодных традиционных конференций отечественных германистов – съезд и конференция Российского союза германистов (с 2003 года) и конференции по проблемам германистики при поддержке Германской службы академических обменов (с 1993 года) обозначились весомые региональные инициативы по проведению научных форумов. Одним из таких мероприятий стала международная научно-практическая конференция «Германистика сегодня», состоявшаяся в октябре 2018 года в Казанском (Приволжском) федеральном университете. Ее организаторами выступили институт филологии и межкультурной коммуникации КФУ и лично профессор Марина Александровна Кулькова (кафедра теории и практики преподавания иностранных языков).

Примечательно, что это титульное название давно фокусирует научные интересы и инициативы германистов в вузах России. Были проведены, например, крупные и многоаспектные конференции: «Германистика: состояние и перспективы развития» (Москва, МГЛУ, 2004 г.), «Германистика в России и Германии: результаты и перспективы» (Москва, РГГУ, 2005 г.), «Германистика на рубеже тысячелетий» (Набережные Челны, 2009 г.), «Германистика сегодня: контексты современности и перспективы развития» (Казань, КФУ, 2012 г.), «Германистика в современном научном пространстве» (Краснодар, Кубанский госуниверситет, 2016 г.), «Актуальные проблемы германистики и методики преподавания иностранных языков» (Саранск, МорГУ, 2018 г.), «Германистика: Nove et nova» (Москва, МГЛУ, 2018 и 2019 гг.).

На конференции в Казани 2018 года были представлены ученые-германисты из городов России и стран зарубежья – Германии, Австрии, Словакии и США. Они приняли участие в работе секций, посвященных проблемам развития германистики в современной России и мире в целом, инновационным методам преподавания немецкого и других иностранных языков. Были представлены доклады по актуальным вопросам современ-

ного немецкого языкознания и межкультурной коммуникации, фразеологии и паремиологии в контексте современных исследований, об инновационных технологиях в преподавании иностранного языка, о корпусных технологиях в лексикографии. По итогам работы секций состоялось обсуждение проблем, затронутых в представленных научных исследованиях.

В сборнике материалов конференции блок статей по немецкому языкознанию представлен обширной тематикой. Тема, заявленная в названии конференции и посвященного ей сборника статей, имеет чрезвычайное значение как для понимания современного состояния развития отечественной и зарубежной германистики, так и для определения векторных научных направлений, интенсивно развивающихся и стимулирующих разработку новых междисциплинарных исследований. Отдельно следует отметить исследования по сопоставительной паремиологии, выполненные в рамках научной школы профессора М.А. Кульковой. Материалы конференции «Германистика сегодня» доступны в базе данных РИНЦ <https://elibrary.ru/item.asp?id=37180757>

Открывает сборник текст пленарного доклада Х. Куссе, посвященный проблеме языковой стереотипизации в художественном дискурсе на примере творческого наследия немецкого писателя-беллетриста Карла Мая. Автор подробно рассматривает речевые формулы, в том числе идиоматические выражения, метафоры, синтаксические инверсии и морфологические средства, используемые для детальной характеристики персонажей. В результате проведенного анализа языковой специфики отражения речевых стереотипов в художественных произведениях упомянутого писателя Х. Куссе выявляет роль исследуемой группы стереотипов в формировании коммуникативных действий представителей вариативных этнокультурных социумов на примере героев популярных произведений.

Пленарный доклад Н.С. Бабенко посвящен рассмотрению термина Textsorte как элемента немецкоязычной терминосистемы, сложившейся в лингвистическом жанроведении. В статье содержится ценный теоретический материал, знакомящий читателя с историей возникновения анализируемого термина, предлагая авторское понимание жанровости текста как признака текстуальности.

Пленарный доклад О. Вреде представляет изложение теории скопоса, применяемой в переводческой практике. В статье описываются условия формирования переводческой компетенции у студентов переводческих факультетов на примере немецкоязычного юридического дискурса.

В пленарном докладе С.И. Дубинина представлены результаты корпусного исследования двуязычных словарей разговорников для вермахта 1940–1944 гг.

Автор подвергает подробному анализу архитектурные связи, содержание, прагматические особенности, коммуникативно-прагматический потенциал, трансформации изучаемых лексикографических источников.

В докладах и выступлениях авторов отмечается разнообразие научных направлений, что характеризует поливекторные научные интересы участников конференции. Тематический и содержательный анализ сборника позволяет выделить несколько магистральных линий, пронизывающих представленные результаты исследования авторов. В первую очередь, речь идет о современном состоянии германистики, проблемах перевода и межкультурной коммуникации (Ахметова Л.А., Бирр-Цуркан Л.Ф., Бряхчина А.М., Варламова Е.В., Верухина Р.Б., Газизова А.Н., Гарипова Э.В., Губренко А.Л., Губренко Д.Л., Губренко Л.Л., Кёнигсхофер Т., Кобенко Ю.В., Никитина О.А., Рахимова А.Э., Садыкова А.Г., Тихонова Л.М., Тулусина Е.А., Харькова Е.В., Чернышев А.Б., Шурыгина О.В.), методических аспектах преподавания немецкого и английского языков (Аюпова Р.А., Волкова Е.В., Гладкова Н.П., Закирова Л.Р., Ибрагимова Э.Н., Каюмова А.Р., Матвеева М.Ю., Минабутинова А.Э., Нуруллина Г.М., Пигарева В.С., Рахимова А.Э., Салахова Л.К., Сафина Р.А., Честнова Д.Ш., Шаймухаметова Л.Ф., Шастина Е.М., Яшина М.Е.), вопросов изучения фразеологических и паремиологических единиц (Давлетбаева Д.Н., Денисова Е.А., Диас Е.Д., Касерта Л.Ф., Кулькова М.А., Мухамадьярова А.Ф., Хузина Д.Я., Шаймарданова М.Р., Яруллина О.Я.), диахроническом аспекте изучения немецкого языка (Мухин С.В.), вопросах изучения германского литературоведения (Гаибова Л.С., Клуге К., Ройтер К., Сибирцева В.Г., Тарасова Ф.Х.), проблеме интернет-коммуникации и исследований в области корпусной лингвистики (Варламова Е.В., Корнилова Д.Д., Кротова Е.Б., Парина И.С., Сафиуллина Г.Р.).

Казанская школа германистики продолжает развиваться с учетом современных научных направлений и методики преподавания германских языков, сохраняя традиции и ценный опыт преподавателей кафедры, которой в 2019 году исполняется 80 лет! Поздравляем коллектив кафедры теории и практики преподавания иностранных языков с юбилеем и желаем коллегам творческих успехов, вдохновения, новых достижений в германистике!

ИНОЯЗЫЧНЫЕ СЛОВА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ОБЪЕКТ КОМПЛЕКСНОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА

Р. И. Бабаева

Ивановский государственный университет

Нефедова Л.А. Иноязычная лексика в современном немецком языке: иноязычная лексика в контексте заимствования и словообразования: Монография. – М.: МПГУ, 2012. – 100 с.

Количество иностранных слов, употребляемых в современной немецкой речи, и их распространенность в различных типах текста вызывают у многих специалистов озабоченность и страх за будущее немецкого языка, что находит отражение даже в названиях многочисленных публикаций, посвященных данной теме: «*Sprache in Not? Zur Lage des heutigen Deutsch.*»¹, «*Engleutsch? Nein, danke! Wie sag ich's auf deutsch?*»², «*Denglisch, nein danke! Zur inflationären Verwendung von Anglizismen und Amerikanismen in der deutschen Gegenwartssprache.*»³. Отечественные германисты, конечно, не могут пройти мимо данной ситуации и тщательно исследуют различные аспекты, связанные с функционированием иноязычной лексики в немецком языке⁴.

В ряду лингвистических работ о заимствованных словах в немецком языке не может остаться незамеченной монография, подготовленная профессором Московского государственного педагогического университета Л.А. Нефедовой, так как в книге дается комплексный обзор иноязычной лексики в немецком языке, включающий в себя тщательное рассмотрение семантических, словообразовательных, типологических, прагматических,

¹ Meier Ch. (Hrsg.) *Sprache in Not? Zur Lage des heutigen Deutsch.* Hrsg. von Christian Meier im Auftrag der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung zu Darmstadt. – Göttingen: Wallstein Verlag, 1999. 112 S.

² Paulwitz Th., Micko S. «Engleutsch? Nein, danke! Wie sag ich's auf deutsch?» Ein Volks-Wörterbuch, 2. Auflage, Erlangen und Wien: Verein für Sprachpflege, 2000. 132 S.

³ Zabel H. (Hrsg.): *Denglisch, nein danke! Zur inflationären Verwendung von Anglizismen und Amerikanismen in der deutschen Gegenwartssprache.* 2. Auflage. Paderborn: IFB-Verlag, 2003, 360 S.

⁴ Вахницкая Н.И. Роль заимствования в создании неологизмов современного немецкого языка: на материале неологизмов 90-х годов XX века: автореф. дисс. ... канд. филолог. наук. М., 2013; Жилюк С.А. Использование заимствований в системе немецкого словообразования: автореф. дисс. ... канд. филолог. наук. Спб., 2015; Патрикеева А.А. Англицизмы в немецком языке: на материале языка рекламы: автореф. дисс. канд. филолог. наук. М., 2008 и др.